

Patrimoni Custodiat

Biblioteques, Arxius,
i Centres de documentació

COAC

arquitectes.cat



AGUPACIÓ D'ARQUITECTES
PER A LA DEFENSA I LA INTERVENCIÓ
EN EL PATRIMONI ARQUITECTÒNIC

Aquesta publicació recull les ponències presentades en el marc del XLIVè Curset. Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic: Paisatges Industrials, organitzat per l'Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic [AADIPA] del Col·legi d'Arquitectures de Catalunya [COAC] i celebrat a Barcelona del 16 al 19 de desembre de 2021.

Comitè organitzador

Ana Chust Peters i Dídac Gordillo Bel, directores del Curset.
Àlex Gràvalos Torner i Marta Urbiola Domènech, membres de la Junta Directiva del COAC.

Coordinació científica i tècnica de la publicació

Ana Chust Peters i Dídac Gordillo Bel

Disseny gràfic i maquetació: Xavier Solé / Disseny Visual
Traducció i transcripcions a l'anglès: Paul Doncaster
Impressió: Gràfiques Alpres

ISBN: 978-84-126653-1-4
Dipòsit legal: B 21968-2023

Els textos d'aquest recull es publiquen tal i com han estat enviats pels seus autors, sense correccions lingüístiques ni estilístiques.

© dels textos: els respectius autors.

© de les imatges: els autors dels textos, a no ser que s'especifiqui el contrari al peu.

© de l'edició: l'Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic [AADIPA] del Col·legi d'Arquitectures de Catalunya [COAC]. Plaça Nova núm. 5, sisena planta, Barcelona [08002].

No es permet la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, ni la seva incorporació a un sistema informàtic, ni la seva transmissió en cap forma ni per cap mitjà [sigui electrònic, mecànic, per fotocòpia, per enregistrament o per qualsevol altre mètode] sense el permís previ, explícit i per escrit dels titulars dels respectius copyrights.

Patrimoni Custodiat

Biblioteques, Arxius, i Centres de documentació

La casa de las hojas (Biblioteca Municipal y Archivo Histórico. Intervención en el antiguo Hospital Sancti Spiritus. Baiona).

Juan Elvira Peña i Clara María Murado López 157

PATRIMONI DOCUMENTAL

La perspectiva archivística en la intervención del patrimonio arquitectónico.

Yolanda Cagigas Ocejo 164

La Fototeca del Instituto del Patrimonio Cultural de España. La arquitectura en sus archivos fotográficos.

Guillermo Enríquez de Salamanca González 173

Passeig visual de la Costa Brava. L'arxiu fotogràfic de Valentí Fagnoli.

Sílvia Musquera Felip 183

Els fons documentals d'arquitectes i urbanistes vuitcentistes a l'Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona.

Oriol Calvet Casajuana 189

Les biblioteques de Mies van der Rohe i la custòdia de la documentació del Moviment Modern.

Anna Ramos Sanz 196

Barcelona, darrera mirada. El recurs digital dels "Quarterons Garriga i Roca" (Ajuntament de Barcelona. AHCB).

Xavier Cazeneuve i Descarrega i Jordi Serchs i Serra 201

DOCUMENTAR ABANS D'INTERVENIR

El primer Servei de Catalogació i Conservació de Monuments a Catalunya (actual SPAL). La formació d'un arxiu i biblioteca específics.

Raquel Lacuesta Contreras 208

Documentar abans d'intervenir.

Mònica MasPOCH Oller 215

Fons scientiae: estudio y análisis documental en los proyectos de intervención patrimonial.

María Dolores Robador González i Antonio J. Albaronedo Freire 220

Fonts documentals per la redacció del Pla director de la Casa Batlló.

Xavier Villanueva Álvarez, Mireia Bosch Prat i Joan Olona Casas 232

La custòdia documental a les Illes Balears.

Joan Pons Alzina 238

GIRAVOLT. El Patrimoni Cultural Català, del 2D a la tecnologia 3D. Documentar l'estat actual dels monuments.

Albert Sierra Reguera i Lluís González Martín 240



Patrimoni Custodiat

Biblioteques, Arxius, i Centres de documentació

Fons scientiae: análisis documental en los proyectos de intervención patrimonial

María Dolores Robador González

Dra. Arquitecta. Catedrática de Universidad
Universidad de Sevilla

Antonio J. Albaronedo Freire

Dr. Historia del Arte. Profesor Titular de Universidad
Universidad de Sevilla

Resumen

220

El bien patrimonial a restaurar debe ser investigado en profundidad antes de intervenir en él, para conocer su esencia, la expresión de su alma. Ello requiere observación, tiempo, estudio, investigación paciente, rigurosa y reflexiva, búsqueda de armonía... y dejar que el edificio «hable»

En este capítulo se abordan las fuentes de conocimiento donde la observación del edificio y otros registros documentales aportan información imprescindible para los proyectos de intervención patrimonial: el propio edificio, los archivos, las fototecas, la iconografía, la prensa, la bibliografía y la crítica arquitectónica. A través de los cuadros de ilustraciones se exponen cinco ejemplos de restauraciones en el Real Alcázar de Sevilla, donde la investigación gráfica y documental fueron clave para los proyectos de restauración.

Palabras clave

Edificio, conocimiento, archivos, restauración.

Resum

El bé patrimonial per restaurar ha de ser investigat en profunditat abans d'intervenir-hi, per conèixer-ne l'essència, l'expressió de la seva ànima. Això requereix observació, temps, estudi, investigació pacient, rigorosa i reflexiva, cerca d'harmonia... i deixar que l'edifici «parli».

En aquest capítol s'aborden les fonts de coneixement en què l'observació de l'edifici i els altres registres documentals aporten informació imprescindible per als projectes d'intervenció patrimonial: el mateix edifici, els arxius, les fototeques, la iconografia, la premsa, la bibliografia i la crítica arquitectònica. A través dels quadres d'il·lustracions s'exposen cinc exemples de restauracions al Real Alcázar de Sevilla, on la investigació gràfica i documental va ser clau per als projectes de restauració.

Paraules clau

Edifici, coneixement, arxius, restauració.

Abstract

The heritage asset to be restored must be investigated in depth before intervention in order to know its essence, the expression of its soul. This requires observation, time, study, patient, rigorous and reflective research, a search for harmony... and letting the building "speak".

This chapter addresses the sources of knowledge in which the observation of the building and other documentary records provide essential information for heritage intervention projects: the building itself, the archives, the photo libraries, iconography, the press, bibliography and architectural reviews. Five examples of restorations at the Real Alcázar of Seville are presented through the illustrations, where graphic and documentary research was key to the restoration projects.

Key words

Building, knowledge, archives, restoration

El edificio, primera fuente «documental»

La primera fuente es el edificio mismo. En efecto, una observación rigurosa permitirá que el edificio nos «informe», lo cual nos aporta interesantísimo y abundante conocimiento, como la primera fuente de sapiencia que es. Respecto al conocimiento hallado en la observación del edificio, podemos plantearnos la cantidad y calidad de lo que podemos encontrar y las carencias que la observación presentará. En primer lugar, para la observación del edificio debemos recomendar el dibujo al natural, que nos permitirá acercarnos de modo excelente al objeto de la futura intervención, observar las proporciones y la armonía de las partes que redundan en su belleza, preguntarnos por la mentalidad del promotor o del constructor, así como por las funciones desempeñadas por los espacios o los indicios y causas de los defectos, lesiones y deterioro constructivos. Los estudios arqueológicos del suelo o, en vertical, de los muros suelen esclarecer el conocimiento y las patologías. Asimismo, en la observación analítica del edificio y su estado, junto al dibujo al natural, son complementarias las fotografías antiguas, la planimetría del estado previo y cuantos análisis científicos puedan aportar información.

En segundo lugar, podemos preguntarnos qué carencias presenta lo descubierto en la observación directa del bien patrimonial. Sin duda, este difícilmente puede aportarnos información sobre la autoría de los arquitectos de los proyectos iniciales o de sus transformaciones, salvo en casos de arquitectos que trabajen con una fuerte singularidad que permita identificar la autoría. Al igual que con el proyecto inicial, tampoco es fácil descubrir las transformaciones, o mutilaciones catastróficas, o de otro tipo, sufridas antes de la aparición de la fotografía, salvo por la existencia de planos de las transformaciones o reconstrucciones, descripciones, maquetas de las ampliaciones, dibujos de monte o indicios materiales de las amputaciones.

La rica información de la gestión administrativa. Archivos documentales

En la observación directa del edificio tenemos grandes dificultades para advertir los cambios de proyecto o de la dirección y los plazos o paralizaciones de las obras de construcción o reforma. Dichas peculiaridades pueden ser importantes y solo la documentación de la gestión administrativa, escrita o grá-

fica, o los testimonios generalmente de coetáneos pueden desvelarlos. Estas fuentes habitualmente son conservadas en archivos públicos, privados o familiares, y en estos reservorios administrativos y documentales debemos buscarlos; pese a que creamos que va a ser un esfuerzo grande y quizá estéril, pero sin duda imprescindible para realizar una restauración científica. Y en el caso de esterilidad en el trabajo documental podremos dar fe de que, salvo más experta búsqueda, en los archivos investigados no existe información sobre el edificio de nuestra intervención.

Las tipologías de los archivos en España, donde se encuentra documentación escrita, gráfica y fotográfica, son fundamentalmente de cuatro tipos: archivos administrativos estatales, autonómicos, provinciales y locales [Archivo General de Simancas, Archivo Histórico Nacional, Archivo General de la Administración, Archivo General de Indias, Archivo del Palacio Real, Archivo General de la Corona de Aragón, Archivo General del Reino de Navarra, etc.]. Asimismo, contamos con depositos de documentación de la administración artística del pasado o vigente, y archivos que reúnen fundamentalmente la documentación escrita y gráfica del trabajo de arquitectos.

La Real Academia de Bellas Artes de San Fernando ejerció, entre el siglo XVIII y las primeras décadas del siglo XX, el control y la supervisión de todos los proyectos de edificios monumentales en cualquier lugar del reino. Además, desde principios del XIX solo podían firmar proyectos y ser arquitectos de la administración o municipales los que se hubieran formado en la Real Academia de San Fernando. Los profesionales que hasta entonces habían ejercido como proyectistas o directores de obras, con el rango de maestros de obra, con solo una formación práctica experimental, adquirida durante años en las obras, perdieron la capacidad de proyectar edificios como primera autoridad. La primigenia y única escuela de arquitectura nacional fue la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

De este modo las directrices estéticas y arquitectónicas dadas por la Real Academia de San Fernando deben ser objeto de consideración, dado el enorme poder de la institución.

Pues bien, esta Real Academia de Bellas Artes de San Fernando posee un gigantesco y excepcional fondo documental, el cual se debe consultar para las orientaciones estéticas imperantes con el fin de conocer las valoraciones de los proyectos de obras realizadas en monumentos entre el siglo XVIII y las primeras décadas del siglo XX. La Real Academia de San Fernando, por la enorme cantidad de trabajo que le correspondía hacer, delegó en las reales academias de bellas artes provinciales.

En torno a 1850 se crearon las Comisiones de monumentos históricos y artísticos provinciales. Como ejemplo, en Sevilla la actividad de esta comisión provincial fue encomendada a la Real Academia de Santa Isabel de Hungría, que conserva en su archivo una interesantísima información escrita y gráfica. Más adelante, por disposición de la legalidad vigente se convirtió en la Comisión Provincial de Patrimonio Histórico. Estas comisiones de evaluación de los proyectos de obra nueva o restauración monumental poseen importantes archivos consultables; en la actualidad estas comisiones reciben nombres diversos en cada autonomía.

Posteriormente, los colegios de arquitectos asumieron el visado de proyectos de obra nueva, de ampliación, de reforma y de restauración. En paralelo, las comisiones provinciales fueron los órganos competentes para la supervisión y aprobación de los proyectos de naturaleza patrimonial según las normativas vigentes. Ambos organismos han generado archivos de proyectos, con el fin de conservar y permitir la consulta a investigadores relativa a planos y escritos. Conjuntamente, las fundaciones de los colegios de arquitectos han creado en sus archivos unos sugerentes depósitos con los archivos personales de arquitectos, destinados al estudio de los investigadores. En la administración local es decisiva la consulta documental de las licencias de obra que desde la década de 1950, en la mayoría de las ciudades, pasó a formar parte de las gerencias de urbanismo locales, instituciones que en los distintos municipios han recibido variedad de nombres y a las que se les va otorgando un papel de difusión pública de los proyectos arquitectónicos o urbanísticos por el escaneado y difusión en internet de los proyectos históricos.

Además, existen los archivos familiares, entre los que destacan los de la gran nobleza; estatus que favoreció los recursos económicos y la gestión administrativa causante del surgimiento de estos archivos, reunidos en el Archivo General de la Nobleza [Toledo] o en el Archivo Histórico Nacional [Madrid].

Por último, debemos consultar otros archivos privados, por ser importantes depósitos documentales y frecuentemente conservados por los grandes propietarios de los inmuebles. En cuanto a esto, no debemos olvidar que la propiedad de un mismo bien inmueble, en la historia, ha podido pasar por diversos propietarios de las jurisdicciones religiosa, civil o militar, y en esos archivos jurisdiccionales tenemos que realizar nuestras pesquisas junto con los archivos de la administración de la justicia. Por ello, con el fin de estudiar un mismo edificio en el que queremos intervenir, en ocasiones nos encontramos con el problema de los cambios de propiedad y de jurisdicción administrativa, por lo cual hay que consultar archivos de distintas jurisdicciones [archivos diocesanos o de órdenes religiosas, archivos de los tres ejércitos, de los cuales los más ricos son los archivos militares de Tierra en Segovia y de la Armada en Ciudad Real, además del Servicio Cartográfico del Ejército y Servicio Cartográfico de la Marina, especializados en planimetría cartográfica histórica y actual, etc.].

La más fiel imagen arquitectónica. Archivos fotográficos y filmotecas

Por otro lado, en las obras de restauración son muy importantes los archivos fotográficos y filmotecas en las que encontramos la más fiel imagen de fachadas o interiores de los que hayamos tenido la suerte de encontrar cualquier imagen fotográfica o postales históricas. También se incluyen los fondos cinematográficos. Son destacables los grandes archivos españoles de la fototeca del Ministerio de Cultura, la Filmoteca Española, la Fototeca de la Biblioteca Nacional, fototecas universitarias –entre las que destaca la extraordinaria de la Universidad de Navarra y la de la Universidad de Sevilla–, fototecas municipales, fototecas autonómicas, fototecas de la prensa, fototecas de vuelos y ortofotos del Instituto Geográfi-

co Nacional, etc. Cabe recordar que los primeros vuelos los hicieron los ejércitos. El ejército americano produjo el reconocimiento aéreo de 1944 y 1956, vuelos de ortofotos con permiso del Estado español. Ambos vuelos han sido digitalizados por el ejército español. Finalmente, hay que mencionar los fondos de las empresas fotográficas, entre las que destaca la empresa comercial Fundación Amatller de Barcelona, conocida por su marca comercial: Archivo Mas.

Las visiones subjetivas de la iconografía. Museos y colecciones de arte.

A todos estos recursos documentales y gráficos deberíamos añadir las visiones subjetivas, y en ocasiones alteradas con exclusivos fines estéticos, de las pinturas al temple, óleo, acuarelas y otros procedimientos pictóricos, además de la escultura, o grabados en escalas de grises o coloreados, en los que su mayor aportación suele venir por la utilización del color, que con mayor o menor fidelidad aporta una imagen policroma arquitectónica o urbana.

223

Registro subjetivo y cronológico de noticias. Hemerotecas

No debemos olvidar las hemerotecas, en las que se han reunido largas relaciones de títulos de prensa, algunos de los cuáles continúan imprimiéndose en la actualidad y otros han desaparecido. Esta tarea editorial tiene una amplia cronología que puede abarcar desde el siglo XVIII hasta nuestros días, y oferta interesante información escrita, además de imágenes, primero litográficas y después fotográficas. Su actividad editorial es un registro cronológico de noticias, que incluyen la fecha de intervenciones arquitectónicas y reformas urbanas, o registran los trabajos en proyectos de arquitectos de distinto nivel de notoriedad; con suerte, también podemos reunir las fechas de comienzo y finalización de obra, amén de las vicisitudes de la intervención o de los presupuestos. Facilita esta tarea el escaneado de la Biblioteca Nacional de España de diarios, semanarios o revistas históricas desaparecidas, fondos que progresivamente van aumentando, o el esfuerzo de las fundaciones de empresas

editoriales de prensa, algunos accesibles en Internet, como es el caso de los dos grandes periódicos históricos: la Vanguardia y el ABC.

Valoraciones estéticas y técnicas de un escritor. Bibliotecas

La bibliografía en forma de libros o revistas nos permite conocer valoraciones estéticas y técnicas realizadas por un escritor. Cuando consultamos estudios publicados dependemos del análisis subjetivo del escritor y de las fuentes o bibliografía previa que haya utilizado, junto a la crítica de contenido de sus diversos informantes. En ocasiones, fácilmente se puede detectar en algunos escritores la carencia de fuentes primarias documentales, o la ausencia del estudio de maquetas o de fuentes gráficas conservadas, es decir, la planimetría. Sin duda, la bibliografía es la vía de información más consultada en la investigación arquitectónica, aunque insuficiente.

224

El juicio estético y valorativo de un especialista. Crítica arquitectónica

Por último, no debemos olvidar la crítica arquitectónica entendida como un juicio estético y valorativo hecho por un especialista arquitecto, un filósofo esteta, un historiador de la arquitectura, un poeta u otro intelectual formado en la materia sobre una obra de arquitectura, o la producción de una corriente o estilo publicada en prensa especializada o libros. El arquitecto Josep María Montaner¹ lo define de la siguiente manera:

1. Josep María Montaner (Barcelona, 1954), catedrático de Composición en la Escuela de Arquitectura de Barcelona (ETSAB-UPC), en su libro *Arquitectura y crítica* [1ª ed. 1999] ha aportado los indicios que deben conocer los universitarios sobre la materia y los métodos de investigación en la arquitectura. Desde su publicación, *Arquitectura y crítica* se ha convertido en uno de los textos introductorios de referencia sobre crítica e historiografía de la arquitectura, que explica de manera breve y didáctica qué es la crítica, y cuáles son sus objetivos y sus significados, centrándose en la trayectoria histórica de las relaciones entre arquitectura y crítica, partiendo de los pioneros de la crítica arquitectónica del siglo XIX, y valorando la labor de los críticos como clave de la historiografía moderna, quienes han permitido comprender las claves de la arquitectura desde los orígenes hasta la actualidad.

«... la crítica comporta un juicio estético. Dicho juicio consiste en una valoración individual de la obra arquitectónica que el crítico realiza a partir de la complejidad del bagaje de conocimientos de que dispone, de la metodología de la que hace uso, de su capacidad analítica y sintética, y también de su sensibilidad, intuición y gusto. Al mismo tiempo, parte de un compromiso ético: la mejora de la sociedad, el enriquecimiento del gusto artístico, la defensa de la adecuación de la arquitectura a sus fines.»

En definitiva, la crítica valorativa tiene un gran relieve y posee un gran poder de influencia sobre el trabajo, tanto entre los propios arquitectos como en la sociedad, aunque con frecuencia permanece olvidada en la investigación previa a los proyectos de restauración monumental.

Podemos concluir que, con todos estos medios documentales y gráficos, junto con los oportunos análisis científicos, técnicos, arqueológicos, etc., poseeremos un fundado conocimiento de la esencia de la arquitectura, como parte imprescindible del proceso definidor del proyecto de intervención patrimonial, que permitirá que perviva el alma del bien patrimonial, afanosa de expresarse y de estar viva.

Fuentes gráficas

ANÓNIMO [fot.] *Escalera de jardín del Príncipe*, 1914, en *Bética* Revista Ilustrada, nº. 6. 5 de febrero de 1914. P. 12 bis.

ANÓNIMO [fot.]. Fotografía de la fachada del palacio del duque de Arcos, ha. 1890. Colección particular. En RAVÉ PRIETO, J. L. [1993]. *El Alcázar y la muralla de Marchena*. Marchena, Sevilla: Ayuntamiento de Marchena, p. 100.

AZPIAZU IMBERT, S. *Palacio de los Duques de Osuna* [Litografía] [1867-1927], firmado el 17.02.1897, en revista *Arte Español*, nº. 1, 1914, p. 454-455. AZPIAZU IMBERT, S. *La bendita tierra [Viajes por España]*. Madrid, Voluntad, 1927.

BARREDA, J. [fot.]. *Una Joya artística en Sevilla. La célebre puerta del Palacio de los Duques de Osuna, de Marchena, que acaba de ser levantada por orden de su Majestad el Rey en el Alcázar de Sevilla*, en revista *Blanco y Negro*, 01/02/1914, p. 23.

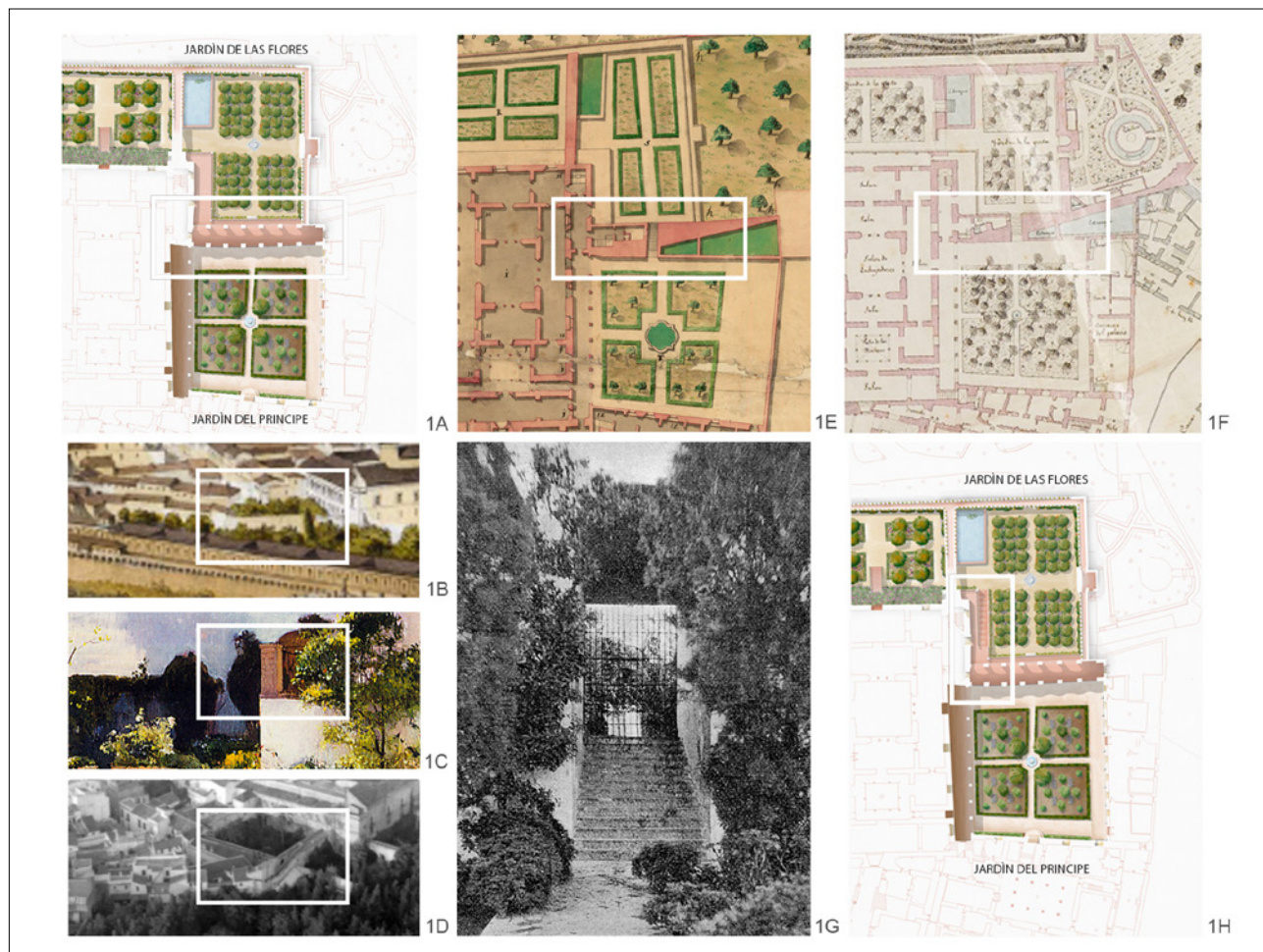


Figura 1. Búsqueda de la escalera del Jardín del Príncipe del Real Alcázar. 1A) Plano del estado anterior a la intervención. Este jardín estuvo históricamente comunicado mediante una escalera con el Jardín de las Flores. Era necesario recuperar esa comunicación entre ambos jardines, desaparecida en la década de 1970. 1B) La litografía de A. Guesdon [1852-1865] de la Biblioteca Nacional de España aportó la existencia de un vano en el muro blanco que separaba los citados jardines. 1C) El óleo de Joaquín Sorolla «Alberca, Alcázar de Sevilla» de 1910, Museo de Sorolla, recoge la curvatura del arco del vano. 1D) La fotografía de Sánchez de Pando [1926-1930], Fototeca Municipal de Sevilla, corroboró la existencia de este vano. 1E y 1F) En los planos de Sebastián Van der Borcht [1E], año 1759, y en el de Joaquín Fernández [1F], año 1872, ambos en el Archivo de Patrimonio Nacional, se representa una gruesa edificación que separa los patios con un vacío central con el trazo de una escalera. 1G) En la Hemeroteca Municipal de Sevilla se localizó en la revista Bética, del 5 de febrero de 1914, la fotografía de Alfonso Ciarán, la más completa de la escalera, que corrobora su antigua ubicación y geometría. 1H) Plano de la intervención. En el proyecto, por existir en el lugar de la antigua escalera un corredor de la década de 1970, se decidió ubicarla en otra localización, proyectando una nueva escalinata con carácter neorenacentista, excavada en el basamento del lateral, frente al estanque del Jardín de las Flores, para no desvirtuar el jardín y disfrutar de su vista al recorrerla. La restauración se realizó en 2002 y 2003.



Figura 2. Descubriendo arcos y columnas del siglo XVI en el patio de Troya. 2A) Plano del estado anterior a la intervención. Al iniciar el proyecto de restauración de este patio, durante la investigación documental y gráfica se comprobó que en la galería de cuatro arcos habían existido además otros dos arcos que estaban cegados. 2B) Estos arcos ocultos fueron dibujados en el plano de Sebastián Van der Borcht, año 1759, Archivo de Patrimonio Nacional, donde se representaron seis arcos y cinco columnas, y el trazo superpuesto del cerramiento del arco en el extremo derecho o noreste. 2C) En la litografía de A. Guesdon (1852-1865) de la Biblioteca Nacional de España también había seis arcos y cinco columnas. 2D) Por el contrario, en el plano de Joaquín Fernández, año 1872, Archivo de Patrimonio Nacional, ya solo se representaban cinco arcos y cuatro columnas, con el arco del noreste cegado. 2E) En el óleo de Joaquín Sorolla «Rincón de Grutesco del Alcázar de Sevilla», año 1910, Museo Sorolla de Madrid, aparecen los dos arcos del noreste cegados. 2F, 2G y 2H) Fruto de esta investigación se proyectó recuperar las dos columnas ocultas y el arco que media entre ellas. Siguiendo una técnica arqueológica se hallaron en su sitio las columnas de mármol completas y perfectas, que se dejaron vistas, igual que el arco de ladrillo que soportan. 2I) Plano de la intervención. La restauración se realizó en 2003 y 2004.

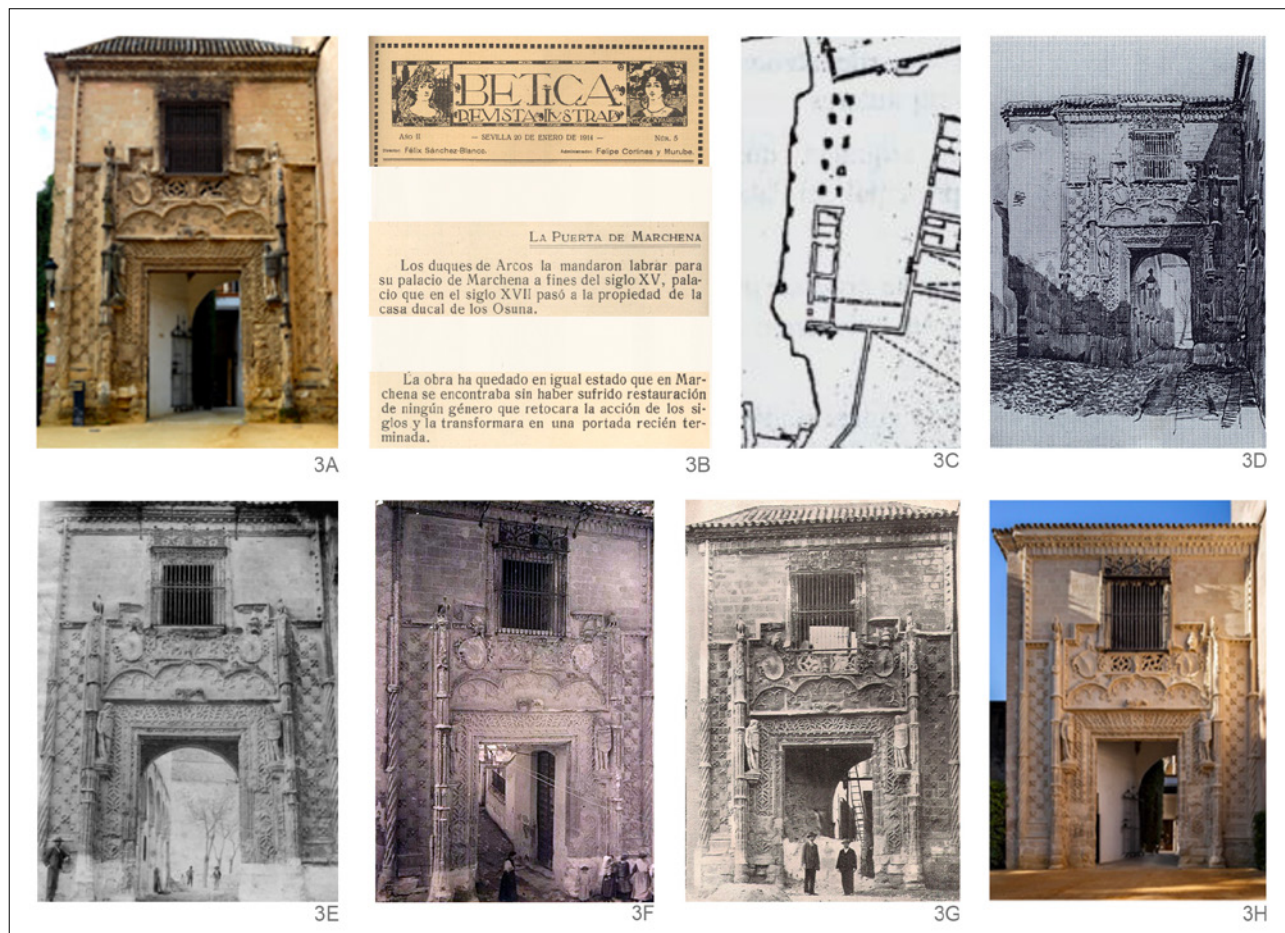


Figura 3. Respeto a la huella del tiempo. Restauración de la Puerta de Marchena siguiendo el criterio de Vicente Traver. 3A) Fotografía del estado antes de la intervención. La Puerta de Marchena precisaba ser restaurada. Esta puerta fue trasladada en el año 1913 desde el Palacio del Duque de Osuna en el Alcázar de Marchena al Real Alcázar de Sevilla. 3B) Fue de gran valor encontrar en la revista ilustrada *Bética*, de 1914, el criterio del arquitecto Vicente Traver «respeto a la huella del tiempo» para el proyecto del traslado desde Marchena a Sevilla, que asumimos para la restauración. 3C) Se localizó el plano de la villa de Marchena, 1868, de Eduardo García Pérez, en el Archivo Municipal de Marchena, con la localización de la portada del patio apeadero del palacio, construida hacia 1492-1493 (Ravé, 1993). 3D, 3E y 3F) El dibujo de Salvador Azpiazu Imbert, año 1897, y dos fotografías anónimas, de alrededor de 1890, de la portada en Marchena documentaban el estado de desgaste de sillares anterior al traslado, la primera frontal (2E) (Ravé, 1993) y la segunda lateral (2F) (Fernández Casanova, 1907). 3G) La fotografía de Juan Barreda, en la revista *Blanco y Negro*, de 1 de febrero de 1914, de la puerta recién instalada en el Alcázar de Sevilla confirmó la fidelidad en la colocación de las piezas y en el respeto a la huella del tiempo. 3H) Fotografía después de la intervención. En el proyecto de restauración de la portada de piedra se siguió respetando «la huella del tiempo». La restauración se realizó en 2013.



228

Figura 4. Recuperación de los pináculos cerámicos de Benito Valladares en el Cenador del León. 4A) Fotografía del estado antes de la intervención. Los cuatro pináculos esquineros originales que remataban la cubierta fueron sustituidos por otros neoclásicos que se encontraban muy degradados. 4B) De aquellos originales del siglo XVII se conservaban restos materiales: dos basas y el remate completo de la veleta. La datación de estas piezas cerámicas se realizó a través de la certificación del veedor Esteban de Mendoza, conservada en el Archivo del Real Alcázar, donde se indica que, entre 1645 y 1646, Benito Valladares vendió al Alcázar azulejos, ladrillos y catorce bolas grandes «con todas sus adherentes» para los cenadores del León y el Ochavado. 4C y 4D) Numerosas fotos históricas y dibujos confirmaron que los pináculos fueron sustituidos, con lo que varió el diseño y la ubicación. Entre las fuentes gráficas destaca una fotografía del Vizconde de Vigier, 1850-1851, de la colección Duque de Segorbe y el dibujo a lápiz de Richard Ford, colección de la familia Ford, Londres. 4E) Los restos conservados in situ de los diferentes elementos que conforman estos remates permitieron realizar el diseño de los nuevos pináculos siguiendo los originales de Valladares. 4F y 4G) Fotografía después de la intervención. Nuevos pináculos esquineros ornamentando el Cenador del León. La restauración se realizó en 2017 y 2018.



Figura 5. En busca del color y pinturas del Cenador del León. 5A) Fotografía del estado antes de la intervención. Consecuencia de acciones destructivas ocasionadas por los efectos del agua y de anteriores intervenciones, solo quedaban vistos unos pocos restos de revestimiento original. 5B) Fotografía del estado antes de la intervención. En el interior del cenador la humedad por capilaridad había deteriorado las partes bajas de los revestimientos. 5C y 5D) Los estudios científicos y las catas depararon sorprendentes pinturas al fresco originales ocultas, con bellos dibujos y delicados colores, como el maravilloso ángel niño que había sido cubierto por otras pinturas, probablemente neoclásicas, del siglo XIX. En el archivo del Real Alcázar se localizó la memoria del pintor Juan de Medina presentada el 11 de enero de 1646 y la certificación del veedor Esteban de Mendoza. Estos dos documentos analizados por la profesora Marín Fidalgo permitieron datar las pinturas entre noviembre de 1644 y enero de 1646 y conocer los temas de la ornamentación, dedicados al amor y protagonizados por dioses, cupidos y ninfas. En el interior están a la vista algunos restos originales, otros están cubiertos por pinturas posteriores y los demás no se conservan. La decoración pictórica del exterior ha desaparecido por completo. 5E) En el interior, donde se perdieron las pinturas, se aplicó mortero de cal y estuco, con un acabado muy sutil con pigmentos minerales en el que se utilizó, para la reintegración cromática, el criterio de abstracción con los colores usados por Juan de Medina. 5F) Estado de las pinturas del interior después de la restauración. 5G) En el óleo de José Villegas Cordero, 1895 [colección particular, Madrid], los colores del cenador coinciden con los descritos por Juan de Medina y con las pinturas de las enjutas de los arcos interiores. 5H) Restos de estucos en el frontón curvo abierto. 5I y 5J) Fotografías después de la intervención. La restauración del pabellón consiguió devolver al Cenador del León la atmósfera otorgada por Juan de Medina, con lo que se logró la armonía cromática con los demás elementos del jardín. La restauración se realizó en 2017 y 2018.

FERNÁNDEZ AYARRAGARAY, J. *Plano general de los Reales Alcázares y sus pertenencias, declarado del Patrimonio de la Corona*, 1872, Archivo de Patrimonio Nacional, Sig. 1239. Madrid.

FERNÁNDEZ CASANOVA, A. *Catálogo monumental de España* [Manuscrito]: *Provincia de Sevilla*, 1907-1909, Vol. 1 Atlas, lám. 95. CSIC, Biblioteca Instituto Diego Velázquez, N.º Reg. 001359510, Madrid.

FORD, R. *Pabellón de Carlos V en los jardines del Alcázar*. Febrero 1831. Lápiz sobre papel, 114 x 155. Colección de la familia Ford, Londres.

GARCÍA PÉREZ, E. *Plano de la villa de Marchena*, 1868. Archivo Histórico Municipal de Marchena. Despacho de la Tenencia de Alcaldía del Ayuntamiento de Marchena.

GUESDON, A. *Séville. Vue prise au dessus du palais Sn. Telmo* [1852-1865]. Biblioteca Nacional, Inv. 69189, Madrid.

SÁNCHEZ DE PANDO, C. Vista aérea de Sevilla [Ha. 1926-1930]. Fototeca Municipal, Sevilla.

SOROLLA, J. *La alberca, Alcázar de Sevilla*, 1910. Óleo sobre lienzo, 82,5 x 105,5 cm. Museo Sorolla, Inv. 00854. Madrid.

SOROLLA, J. *Rincón de Grutesco del Alcázar de Sevilla*, 1910. Óleo sobre lienzo, 95 x 64 cm. Museo Sorolla, Inv. 00852. Madrid.

VAN DER BORCHT, S. *Plano de los Reales Alcázares de Sevilla con los jardines y sus posadas azesorias*, 1759, Archivo de Patrimonio Nacional, Sig. 4581. Madrid.

VILLEGAS CORDERO, J. [pint.] *La huerta del Retiro de Sevilla*, 1895. Colección Pedro Martínez Crespo. Madrid.

VIZCONDE DE VIGIER, Álbum Sevilla 1850-1851. Colección Duque de Segorbe. Vigier. *Sevilla 1851*. Facsímil. Sevilla: Sociedad de Bibliófilos Andaluces, 1977.

Fuentes documentales

Archivo del Real Alcázar de Sevilla. Leg. 225. Doc. 109, «Memoria de la obra que se a hecho en los Alcázares Reales en el cuarto nuevo de la alcoba». Sevilla, 11 de enero de 1646.

Archivo del Real Alcázar de Sevilla. Leg. 213. «Memo-

rias de los materiales que Benito de Valladares entregó en estos Alcázares para las dos medias naranjas del León y Ochavado que se hicieron nuevas en el Jardín del Cenador». Sevilla, febrero-marzo 1646.

Bibliografía

ALBARDONEDO FREIRE, A. J., ROBADOR, M.D., DE TENA RAMÍREZ, C. [2018]. La investigación a través de planos y fotografías de la arquitectura y la evolución de lesiones pétreas de la Puerta de Marchena del Real Alcázar de Sevilla en 2013. En *XVII Congreso Internacional EGA* (pp. 913-922). Alicante: Universidad de Alicante.

ALBARDONEDO FREIRE, A. J., ROBADOR, M.D., DE TENA RAMÍREZ, C. [2019]. The graphic fonts for the restoration of the Puerta de Marchena, moved in 1913 from the Duque de Arcos' palace, in Marchena, to the Real Alcázar of Seville. En *Graphic Imprints: The Influence of Representation and Ideation Tools in Architecture*, Vol. 1, (pp. 1047 - 1061). Cham: Springer.

MARÍN FIDALGO, A. [1990]. *El Alcázar de Sevilla bajo los Austrias*, Vol. 2, Sevilla: Guadalquivir.

MARÍN HIDALGO, A. [1991]. Pintura de corte humanista en los jardines del alcázar de Sevilla: las decoraciones de los cenadores Ochavado y del León. *Archivo Español de Arte*, 254: 212-218.

MONTANER, J.M. [1999]. *Arquitectura y crítica*. Barcelona: Gustavo Gili.

PÉREZ MORALES, J. C. [2011]. *Vicente Traver Tomás: un arquitecto entre Sevilla y Castellón*, Castellón de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.

RAVÉ PRIETO, J. L. [1993]. *El Alcázar y la muralla de Marchena*, Marchena, Sevilla: Ayuntamiento de Marchena.

ROBADOR GONZÁLEZ, M.D. [2003]. Restauración del patio y jardín del Príncipe del Real Alcázar de Sevilla, denominados así por el nacimiento del príncipe Don Juan, hijo de los Reyes Católicos. *Apuntes del Real Alcázar de Sevilla*, 4: 50-75.

ROBADOR GONZÁLEZ, M.D. [2006]. Restauración del patio y jardín de las Flores del Real Alcázar de Sevilla. *Apuntes del Real Alcázar de Sevilla*, 7: 78-111

ROBADOR GONZÁLEZ, M.D. [2007]. Restauración de los patios y jardines de la Galera, Troya y Danza, del Real Alcázar de Sevilla. *Apuntes del Real Alcázar de Sevilla*, 8: 54-93.

ROBADOR GONZÁLEZ, M.D. [2014]. Restauración de la Puerta de Marchena del Real Alcázar de Sevilla. Respeto a la huella del tiempo. *Apuntes del Real Alcázar de Sevilla*, 15: 61-85.

ROBADOR, M. D., ALBARDONEDO, A., MANCERA, I. [2014]. Façade of Ducal Palace of Marchena moved to Real Alcázar of Sevilla and restoration, an example of respect to the trace of time. En *Reuso. La cultura del Restauro e della Valorizzazione* (pp. 753 - 760). Firenze: Altralinea Edizioni.

ROBADOR, M.D., MANCERA, I., PÉREZ-MAQUEDA, R., ALBARDONEDO A. [2017]. Study of the Wall Paintings of the Cenador del Leon in the Real Alcazar of Seville. *Materials Science and Engineering*, 245: 1-10.

ROBADOR, M. D. [2018]. Fons vitae. La alberca del Cenador del León en los Jardines del Real Alcázar de Sevilla, *XLIè Curset Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic. Camins d'aigua Restauració i ús del patrimoni hidràulic* (pp. 185-192). Barcelona: Col·legi d'Arquitectes de Catalunya y Agrupació d'Arquitectes per a la defensa i la intervenció en el patrimoni arquitectònic.

ROBADOR GONZÁLEZ, M.D. [2019]. Historias del agua y el jardín. Restauración del Cenador, estanque y jardín del León. *Apuntes del Real Alcázar de Sevilla*, 19: 8-51.

RODRÍGUEZ BARBERÁN, F.J. [2007]. *La Sevilla de Richard Ford 1830-1833*. Sevilla: Fundación El Monte.